

8

Total Page : 1

ENTRANCE EXAMINATION, 2018

M.Phil./Ph.D. FRENCH

[Field of Study Code : FRNP (125)]

Time Allowed : 3 hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) All the two sections are compulsory.

(ii) Attempt the questions as per indications given below.

SECTION—A

(Research Methodology)

Répondez à **une** des questions suivantes :

20

1. D'après vous, quelles sont les diverses étapes de la recherche?
2. Qu'est-ce vous entendez par le terme 'problématique'? Quelle est la différence entre une question et une problématique?
3. Expliquez la notion de 'théorie', sa nature et son rôle/les fonctions qu'elle remplit en recherche.

SECTION—B

(Subject-specific)

Commentez **une** des citations suivantes :

30

4. « Comme la langue est diverse et variable, la culture vécue dans un groupe or par un individu est donc par essence plurielle et métissée [...] On se rend compte que l'enseignement d'une culture standard est encore moins justifiée que celui d'une langue standard » Jean Marc Defays.
5. « La littérature est une affaire sérieuse pour un pays, elle est au bout du compte, son visage. » Louis Aragon.
6. "Le récit n'est plus l'écriture d'une aventure, mais l'aventure d'une écriture." Jean Ricardou.
7. « Sans traduction nous habiterions des provinces voisines avec le silence. » George Steiner.
8. « Toute traduction est appropriation, bonne ou mauvaise, et cette appropriation est autant le résultat d'une contrainte que l'affirmation d'une liberté. Le traducteur littéraire est, en quelque sorte, obligé d'être libre, plus libre que peut-être ses confrères, mais reste soumis à certaines règles pour que soit assurée la convergence entre les textes. »

Fortunato Israël, *La liberté en traduction*, p. 18
